

## CURRICULUM VITAE

Cynthia Austin Fox

---

French Studies  
Department of Languages, Literatures & Cultures  
University at Albany  
Albany, NY 14222  
(518) 442-4222  
CFox@albany.edu

18 Sussex Road  
Glenmont, NY 12077  
(518) 459-2908

February 2020

### EDUCATION

- 1989            Ph.D. French Linguistics, Indiana University.  
Dissertation: *Syntactic Variation and Interrogative Structures in Québécois*.  
Director: Albert Valdman.
- 1986            M.A. General Linguistics, Indiana University.
- 1982            M.A. French Linguistics, Indiana University.
- 1976            B.A. French Studies (Honors), Brown University.
- 1975            Certificat pratique de langue française (mention bien), Universités de Paris.

### EMPLOYMENT

- 1997-current    Associate Professor of French Studies, University at Albany  
(with joint appointment in Linguistics and Cognitive Science)
- 1990-1997      Assistant Professor of French Studies, University at Albany  
(with joint appointment in Linguistics and Cognitive Science)
- 1988-1990      Lecturer in French Studies, University at Albany  
(with joint appointment in Linguistics and Cognitive Science)
- 1986-1988      Visiting Lecturer in French, Indiana University
- 1980-1982      Associate Instructor, Department of French and Italian  
1983-1984      Indiana University  
1985-1986
- 1984-1985      French Teaching Fellow, Bloomington Montessori School
- 1982-83        Lecturer in English, Université de Strasbourg, France
- 1977-1980      French Teacher and Resident Faculty, Gunston School, Centreville, Maryland

## HONORS AND AWARDS

Chancellor's Award for Excellence in Academic Service, State University of New York, 2019.  
President's Award for Excellence in Academic Service, University at Albany, 2018  
President's Award, Graduate Student Association, University at Albany, 2016  
"Most Influential Person" Honors College Student nomination, 2014  
Quebec Summer Seminar, Center for the Study of Canada, Plattsburgh State University of New York (One of 20 selected international participants), 2001  
Summer Fellowship, Services culturels de l'Ambassade de France, 1990  
Fellowship, Société des professeurs français et francophone en Amérique, 1990  
Summer Institute Fellowship, Linguistic Society of America, 1985  
Vice President's Fellowship, Indiana University, 1984  
Peter L. Cannings Memorial Prize for Excellence in French Linguistics, Indiana University, 1984  
Certificate of Excellence in Teaching, Department of French and Italian Indiana University, 1981  
Fellowship for first-year study, Indiana University, 1980  
New York State Regents' Scholarship, 1972

## RESEARCH ACTIVITIES

### EXTERNAL FUNDING

Humanities Scholar, NEH Common Heritage Grant, *Je me souviens* (I Remember): Presenting and Preserving the Heritage of New York's Franco-American Communities. Janet Shideler and Karen Mahar (Siena College), Principal Investigators, (2018-19, \$8,980)  
Collaborator, Social Sciences and Humanities Research Council (SSHRC) of Canada grant *Le français à la mesure d'un continent: un patrimoine en partage*, France Martineau (University of Ottawa), Principal Investigator (2011-2018, \$ 2,500,000) <http://continent.uottawa.ca/>  
Co-Principal Investigator with Jane Smith (University of Maine), National Science Foundation grant for Collaborative Proposal: A Sociolinguistic Investigation of Franco-American French, Jane Smith., (2001-2004; \$300,000)  
Grant for Travel to International Meetings Abroad, American Council of Learned Societies (1996)

### INTERNAL FUNDING

Office of Diversity and Inclusion, Diversity Transformation Grant,  
Diversity TALKS: A Film and Speaker Series on Language, Language Learning, and Social Justice.  
Megan Solon, Co-PI. Fall 2018  
Individual Awards Development Program, NYS/UUP  
Ballade guidée gourmande quartier Madeleine, 2019  
French in Ohio, 2015  
Travel to International Conference, 2008, 1998, 1993  
Exhibit at Jacob Edwards Memorial Library, Southbridge, MA, 2007  
Faculty Research Awards Program  
French in Whitehall, NY, 1998.  
French in Cohoes, NY, 1991  
NYS/UUP Nuala McGann Drescher Affirmative Action Leave Grant, 1994  
Indiana University Graduate School Grant-in Aid of Research, 1986

**REFEREED ARTICLES AND BOOK CHAPTERS (\* = STUDENT CO-AUTHOR)**

- Fox, Cynthia A. and Deborah Piston-Hatlen. (2019) *À la recherche du français perdu : French in Ohio*. French Review 92:3, pp. 165-179.
- Fox, Cynthia A. (2018) « Daniel Boucher : revitalisation du français au Connecticut (États-Unis) », In France Martineau, Annette Boudreau, Yves Frenette and Françoise Gadet, eds. *Francophonies nord-américaines : Langues, frontières et idéologies*, Québec : Les Presses de l'Université Laval, coll. Voies du français, pp. 333-337.
- Fox, Cynthia A. (2014) *Le lexique du français franco-américain: étude comparative*. In Wim Remsen, ed. *Les français d'ici: du discours d'autorité à la description des normes et des usages*. Collection Les voies du français. Presses de l'Université Laval, pp. 177-203.
- Fox, Cynthia A. and Louis Stelling. (2014). *Language Variation and Change? Gender agreement in Franco-American Descriptive Adjectives*. Canadian Journal of Applied Linguistics 17:1, pp. 101-128..
- Fox, Cynthia A. (2007) *Franco-American Voices: French in the Northeastern United States Today*. The French Review 80:6, pp. 1278-1292.
- Fox, Cynthia A., G. Fortin\*, V. Martin\* and L. Stelling\*. (2007) *L'identité franco-américaine: Tendances actuelles dans le sud de la Nouvelle-Angleterre*. Canadian Review of American Studies 37:1, pp. 23-48.
- Fox, Cynthia A. and Jane S. Smith. (2007). *Recherches en cours sur le français franco-américain*. In Robert Fournier, ed. *Francophonies américaines*. Glottopol, Revue de sociolinguistique en ligne 9: 118-139.
- Fox, Cynthia A. (2006). *La variation régionale en français franco-américain: les formes verbales à la troisième personne du pluriel*. In Robert Papen & Gisèle Chevalier, *Les variétés de français parlées en Amérique du Nord*. La Revue Canadienne de Linguistique Appliquée 9:2 et la Revue de l'Université de Moncton 37:2, pp.55-71.
- Fox, Cynthia A. (2005). *La variation syntaxique à Woonsocket: ébauche d'une grammaire du franco-américain*. In Patrice Brasseur and Anika Falkert, eds. *Français d'Amérique : approches morphosyntaxiques*, pp. 39-48. Paris: L'Harmattan.
- Fox, Cynthia A. and Jane S. Smith. (2005). *La situation du français franco-américain: aspects linguistique et sociolinguistique*. In Albert Valdman, Julie Auger and Deborah Piston-Hatlen, eds. *Le français en Amérique du nord*, 117-141. Québec: Presses de l'Université Laval. (I)
- Fox, Cynthia A. (2002). *Incorporating Variation in the French Classroom: A Pedagogical Norm for Listening Comprehension*. In Susan Gass, Kathleen Bardovi-Harlig, Sally Sieloff Magnan and Joel Walz, eds. *Pedagogical Norms for Second and Foreign Language Teaching*. Studies in Honor of Albert Valdman, 201-219. Amsterdam: Benjamins.
- Fox, Cynthia & Louise Charbonneau\*. (1998). *Le français franco-américain: nouvelle perspective sur les communautés linguistiques*. *Francophonies d'Amérique* 8:65-84.
- Fox, Cynthia A. (1998). *Le transfert linguistique et la réduction morphologique: le genre dans le français de Cohoes*. In P. Brasseur, ed. *Français d'Amérique: variation, créolisation, normalisation*, 61-74. Avignon: Centre d'Etudes Canadiennes, Université d'Avignon.
- Fox, Cynthia A. (1995). *On Maintaining a Francophone Identity in Cohoes, NY*. The French Review 69: 264-74.

Fox, Cynthia & Louise Charbonneau\* (1995). *Le français en contact avec l'anglais: analyse des anglicismes dans le français parlé à Cohoes, NY*. In Robert Fournier & Henri Wittmann, *Le français des Amériques*. La revue québécoise de linguistique théorique et appliquée 12: 37-63.

Fox, Cynthia A. (1993). *Communicative Competence and Beliefs About Language Among First-Year TAs in French*. *Modern Language Journal* 77:313-24.

Fox, Cynthia A. (1993). *Une communauté franco-américaine dans l'état de New York: une étude préliminaire sur le français à Cohoes*. *Francophonies d'Amérique* 3:181-92.

Fox, Cynthia A. (1992). *Toward a Revised Model of TA Training*. In Joel Walz, ed. *Development and Supervision of Teaching Assistants in Foreign Languages*. *Issues in Language Program Direction* 3, Heinle & Heinle, pp. 191-208.

Fox, Cynthia A. (1991). *A Discriminant Analysis of Yes-No Questions in Quebec French*. *Word* 42:277-94.

#### ARTICLES IN REFERENCE WORKS (INVITED)

Fox, Cynthia A. (2017). *Le français en Nouvelle-Angleterre*. In Ursula Reutner, ed. *Manuel des francophonies*. *Collection Manuals of Romance Linguistics*. Berlin: Mouton de Gruyter, pp. 376-92.

Fox, Cynthia A. (2005). *Canadians, francophone*. In Peter Eisenstadt, ed. *Encyclopedia of New York State*, 254. New York: Syracuse University Press.

Fox, Cynthia A. (2001). *French*. In Jane Garry & Carl Rubino, eds. *Facts About the World's Languages: Encyclopedia of the World's Major Languages: Past and Present*, 219-223. New York/Dublin: H.W. Wilson Press.

#### REVIEWS

Violin-Wigent, Anne, Jessica Miller, & Frédérique Grim. *Sons et sens. La prononciation du français en contexte*. Washington, DC: Georgetown University Press, 2013. *The Modern Language Journal*, 98, 2014. 696-697.

Skutnall, Kangas, Tove. *Linguistic Genocide in Education--or Worldwide Diversity and Human Rights?* Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates, 2000. *Modern Language Journal*.

Edwards, John, ed. *Language in Canada*. Cambridge: Cambridge University Press, 1998. *Modern Language Journal* 84:2, 2000. 299-300.

Barnwell, David Patrick. *A History of Foreign Language Testing in the United States*. Tempe, AZ: Bilingual Press, 1996. *Modern Language Journal* 81:4, 1997. 558-59.

Poirier, Claude, ed. *Langue, espace, société: les variétés du français en Amérique*. Sillery: Les Presses de l'Université Laval, 1994. *The French Review* 69:5, 1996. 840-41.

Clas, André & Benoît Ouba, eds. *Visages du français: variétés lexicales de l'espace francophone*. Paris: John Libbey Eurotext, 1990. *The French Review* 68:6, 1995. 1132-33.

Morton, Jacqueline. *English Grammar for Students of French*, 3rd ed. Ann Arbor: The Olivia and Hill Press, *The Modern Language Journal* 78:3, 1994. 398.

Groupe Aixois de Recherches en Syntaxe. *Recherches sur le français parlé* 11. *The French Review* 67:5, 1994.

911-12.

Mougeon, Raymond & Edouard Beniak. *Linguistic Consequences of Language Contact and Restriction. The Case of French in Ontario, Canada*. Oxford: Clarendon Press, 1991. *The French Review* 65:4, 1992. 696-97.

Dumas, Denis. *Nos façons de parler: les prononciations en français québécois*. *The French Review*, 64:4, 1991. 735-36.

Notice. Austin, Timothy. *Language Crafted: A Linguistic Theory of Poetic Syntax*. Book notice. *Studies in Second Language Acquisition*, 9:3.

Ryan, Robert W. *Une analyse phonétique d'un parler acadien de la Nouvelle-Ecosse (Canada): Région de la Baie Sainte-Marie*. *The French Review*, 56, 1982. 353-54.

#### **OTHER PUBLICATIONS**

Fox, Cynthia A. (2018). *Programme de français/Program in French Studies*. Rapport des institutions. Rabaska: revue d'ethnologie de l'Amérique française, 16, 362-63.

Fox, Cynthia A. (2012). *Programme de français/Program in French Studies*. Rapport des institutions. Rabaska: revue d'ethnologie de l'Amérique française, 10 : 344-45.

Fox, Cynthia A. (2008). *Programme de français/Program in French Studies*. *Rapport des institutions*. Rabaska: revue d'ethnologie de l'Amérique française, 6 : 277-79.

Fox Cynthia A. (2001). *La francophonie aux Etats-Unis: le cas des francophones du nord-est*. ПООС СКА ПАМКО ОН Revue de l'Association des professeurs de français en Russie, 109-117. Moscow: l'Association des professeurs de français en Russie.

Fox, Cynthia. (1987). *Summary of the Discussion Session on Testing Listening Comprehension*. In Albert Valdman, ed. *Proceedings of the Symposium on the Evaluation of Foreign Language Proficiency*. Bloomington, Indiana: Indiana University.

#### **PRESENTATIONS (\* = student co-author)**

#### **REFEREED CONFERENCE PAPERS**

Fox, Cynthia A. "Diversity, Inclusion and the French Language." 93<sup>rd</sup> Annual Convention, AATF, Trois-Rivières, Québec (7/20)

Fox, Cynthia A. "Language, Mobility, and (in)security: a Journey through Francophone New England." Association of French Language Studies Annual Meeting, Bristol, UK. (7/19)

Fox, Cynthia and Jane Smith. "Dialect Awareness in Franco-American New England: atout ou obstacle"?. Atlantic Provinces Linguistic Association (11/18).

Fox, Cynthia A. "Franco-American Language Maintenance: A Case Study." 91<sup>st</sup> Annual Convention, AATF Fort-de-France, Martinique (7/18).

Fox, Cynthia and Deborah Piston-Hatlen. "A la recherche du français perdu : French Heritage in Western Ohio." Indiana Foreign Language Teachers Association, Indianapolis (11/15).

- Fox, Cynthia A « Les francophones de chez nous: musique, langue et identité culturelle » Fall Workshop, University in the High School Program, UAlbany, (11/14).
- Fox, Cynthia and Deborah Piston-Hatlen. "A la recherche du français perdu: French Communities in Western Ohio." 88th Annual Convention AATF, Saguenay, Quebec (7/15).
- Fox, Cynthia A. « Le lexique du français franco-américain: étude comparative. » Les français d'ici: Acadie, Québec, Ontario, Ouest canadien 4. Université de Sherbrooke, Québec (6/12).
- Fox, Cynthia A. and Gregg Castelucci\* "Phonosyntactic Restructuring of Gender in Franco-American French." Methods in Dialectology 14. University of Western Ontario. (8/11).
- Fox, Cynthia and Deborah Piston-Hatlen. "Cajuns and Franco-Americans: Music, Language, and Cultural Identity." 84<sup>th</sup> Annual Convention, AATF, Montreal (7/11).
- Fox, Cynthia and Deborah Piston-Hatlen. "N'oubliez pas: French American Music, Language, and Identity." 83<sup>rd</sup> Annual Convention, AATF, Philadelphia. (7/10).
- Fox, Cynthia A. "Pronunciation in the Intermediate Level French Class." Fall Workshop, University in the High School Program, UAlbany, (11/08)
- Fox, Cynthia. "You [tyb], I [t<sup>s</sup>Yb]: Incorporating Variation in the French Language Classroom. 81<sup>st</sup> Annual " Convention AATF, Liege, Belgium (7/08).
- Fox, Cynthia A. "La pâtisserie de Bayeux: (mis)adventures in transcribing a mega-corpus of Franco-American French." American Dialect Society Annual Conference, Anaheim, (1/07).
- Fox, Cynthia A, Geneviève Fortin\*, Véronique Martin\* and Louis Stelling\*. « Franco-Américain, Canadien français, Acadien ou Américain? Identité ethnique chez les Franco-Américains de la Nouvelle-Angleterre. » American Council for Quebec Studies Annual Meeting, (11/05)
- Fox, Cynthia A. « La restructuration grammaticale dans le français franco-américain. Grammaire comparée des variétés du nord-américain. » Avignon, France. (6/04)
- Fox, Cynthia A. « Le maintien du français aux états du nord-est. » AATF Annual Meeting, Paris, France (7/00)
- Fox, Cynthia A. « Remarques sur la langue française (dans l'Etat de New York) » . CIEF Annual Meeting, Lafayette, LA. (6/99)
- Fox, Cynthia A. "Field Notes on French in New York State." American Dialect Society Special Session, ILA Annual Meeting, New York, NY, (4/99)
- Fox, Cynthia A. « Tene quod habes: la ligue de ralliement français en Amérique et le maintien du français. » CIEF Annual Meeting, Moncton, NB. (6/98)
- Fox, Cynthia A. "Franco-Americans of the Northeast and the Teaching of French: current situation and future trends." AATF Annual Meeting, Nashville, TN. (7/97)
- Fox, Cynthia A. « Le transfert linguistique et la réduction morphologique: le genre dans le français de Cohoes ». Les Français d'Amérique du Nord en Situation Minoritaire. Univ. of Provence, France. (10/96)
- Fox, Cynthia A. "Adjective-Noun Concord in Cohoes French." 41st Annual Conference, ILA, New York, NY. (4/96)
- Fox, Cynthia and Louise Charbonneau\*. « Contribution à l'étude du français nord-américain: le français franco-

américain ». AATF Annual Meeting, Austin, TX (with (7/95)

Fox, Cynthia and Louise Charbonneau.\* « Contribution à l'étude du français parlé: le français de la Nouvelle-Angleterre ». Colloque ORALITE, Queen's University, Kingston, Ontario (5/95)

Fox, Cynthia A. "Speech Communities and Language Shift: French in Cohoes, NY." NWAVE 22, University of Ottawa. (11/93)

Fox, Cynthia A. « Comment peut-on être francophone dans l'état de New York? Analyse du français parlé dans la ville de Cohoes. » Conseil international d'études francophones, Casablanca, Morocco .(5/93)

Fox, Cynthia and Louise Charbonneau.\* « Language Contact and the Lexicon: French and English in Cohoes, NY." Annual Meeting of the Linguistic Society of America, Los Angeles, CA. (1/93)

Fox, Cynthia and Louise Charbonneau.\*" English Borrowings in the French of Cohoes, N.Y." XVth International Congress of Linguists, Quebec, Canada. (8/92)

Fox, Cynthia A. "Grammatical Competence versus Communicative Competence: Beliefs About Language Among First-Year TAs in French." 45th Annual Kentucky Foreign Language Conference. (4/92)

Fox, Cynthia A. "Rethinking the Foundations of T.A. Training. American Association of University Supervisors and Coordinators of Foreign Language Programs, ACTFL Annual Meeting, Nashville, TN. (11/90)

Fox, Cynthia A. "Yes-No Questions in the Speech of Québécois Adolescents" International Linguistic Association Annual Conference, New York, NY. (4/90)

#### INVITED PAPERS AND PRESENTATIONS

Fox, Cynthia A. "Diversité, inclusion et la langue française." Fall Workshop, University in the High School Program, UAlbany, (11/19).

Fox, Cynthia A. « Mon français est mieux qu'avant. » **Plenary**. Les français d'ici. Concordia University, Montreal, Quebec. (6/18)

Fox, Cynthia A « Retour aux sources:les mystères des consonnes finales expliqués. » Fall Workshop, University in the High School Program, UAlbany, (11/16).

Fox, Cynthia A. "Lost and Found: French in Western Ohio". LLC Seminar Series, University at Albany. (1/16)

Fox, Cynthia A « J'aime mon français pareil: normes, usages et idéologies chez les Franco-Américains.». University of Ottawa. (11/12)

Fox, Cynthia A. « A Sociolinguistic Investigation of Franco-American French. » Guest lecture, ALIN 325: Sociolinguistics (J. Justeson), University at Albany. (9/11)

Fox, Cynthia and Louis Stelling. "Language Variation and Change? Gender agreement in Franco-American Descriptive Adjectives." La variation sociolinguistique en contexte de contact, Special Session at the Annual Meeting of the Canadian Association of Applied Linguistics, Montreal, (6/10)

Fox, Cynthia A. "A Monday Morning Inspirational Speech." Spanish, French and Italian Workshop, University in the High Schools, University at Albany, (11/09).

Fox, Cynthia A. « C'est pas mal la manière qu'on parlait. Franco-American Perspectives on the French Language in New England". Williams College, (4/08).

Fox, Cynthia A. "The language calls to me: maintenance and loss of French among the Franco-Americans of the Northeast." University of Maryland, Baltimore County. (10/07)

Fox, Cynthia A. « Franco-American Voices: French in the Northeastern United States Today". Symposium on French in the United States Today. France-University of Texas Institute for Interdisciplinary Studies. Austin, Texas. (4/05)

Fox, Cynthia A. « Sociolinguistic and Linguistic Aspects of French in New England: Report from the South" . Colloquium on French in the United States, Indiana University. (4/03)

Fox, Cynthia A. « La francophonie aux Etats-Unis: le cas des Franco-Américains du nord-est. » XIII Congrès de l'Association des professeurs de français en Russie. Moscow, Russia. (3/01)

Fox, Cynthia A. "Linguistics and the Politics of Language Teaching." **Keynote**. Sixth Graduate Student Colloquium on French and Italian Language and Literature. Indiana University. (4/97)

Fox, Cynthia A. "Recherches linguistiques sur le français dans la région d'Albany, New York » Colloque du Séminaire d'été de la francophonie, CEFAN, Université Laval. (6/95)

Fox, Cynthia and Louise Charbonneau\* "Language Contact and the Lexicon: French and English in Cohoes, NY." Colloquium Series, Department of Linguistics and Cognitive Science, University at Albany

#### **PANELIST (INVITED)**

"Academia : Success and Difficulties of Promoting Francophonie." Conference on French in New York "One Language, Many Cultures" SUNY Global Center, NYC. (4/13)

"Disappearing Languages: Will yours be next"?. Roundtable discussion of The Linguists. University of Maine. (4/11)

"North American French in Foreign Language Pedagogy. Teaching Franco-America" (Table ronde/Round Table), American Council for Quebec Studies. Quebec City, (11/08)

« Etat de la recherche sur les Franco-Américains. » 12th Colloquium of the French Institute, Assumption College, Worcester, Massachusetts, (5/97).

"Working the Community: Ethical Questions for Research in/on the Franco-American Community". **Plenary** Session, Cultural Identity in French America: Legacy, Evolution, and the Challenges of Renewal. Bar Harbor, Maine.

"The Role of Linguistics in the Undergraduate French Program." AATF Annual Conference. (7/95)

"Beyond the Regents: Exploring Checkpoint C." SUNY/NYSAFLT Teleconference.(4/95)

"Community and Academe: Toward an Authentic Meeting Place." Franco-American Center, University of Maine at Orono. (10/93)

"Insights on Integrating New Technologies in the French Classroom." NYSAFLT Annual Meeting. (10/90)

#### **SESSIONS ORGANIZED**

*Les Francos et leur langue*. CIEF Annual Meeting, 1998

*American Dialect Society Special Session*, Annual Meeting of International Linguistic Society, 1997



*Seminar on Franco-American French*, SUNY Albany. 1995.  
*North American French Language*. AATF Annual Conference, 1996  
*Standards for Student Outcomes*. (with Earle Clowney). ADFL Summer Seminar East. 1994

## **COMMUNITY ENGAGED SCHOLARSHIP ACTIVITIES**

### **EXHIBITS ORGANIZED**

Le français en Nouvelle-Angleterre/The French Language in New England. Notes from the Franco-American French Project. Curated by Cynthia A. Fox, Graphics by Stefanie Schaeffer.

Jacob Edwards Memorial Library, Southbridge, MA, July 1-30, 2007.

I included artifacts specific to the local Franco community from the library archives.

Center for Languages. Literatures and Cultures, Williams College, Williamstown, MA, April 1-30, 2008

Adapted to include artifacts specific to the local Franco community from Williams College archives and Williamstown House of Local History.

Guilderland Public Library, Guilderland NY, June 1-30, 2009.

Adapted to include information and artifacts relative to Franco communities in New York State.

### **EVENTS ORGANIZED**

Diversity TALKS Film and Lecture Series, University at Albany (9-10/18)

Co-organized with Megan Solon. Assistant Professor of Hispanic Linguistics

“No child left monolingual: Why and how to become a more linguistically inclusive nation” Kim Potowski, Professor Hispanic Linguistics, University of Illinois (9/18)

“Theo’s Choice” Film Screening and Discussion with Thomas Cauvin, Assistant Professor of History at Colorado State University (10/18)

“Promoting Linguistic Awareness through Campus and Community Engagement.” Christine Mallinson, Director, Center for Social Science, Scholar and Professor Language, Literacy and Culture, University of Maryland, Baltimore County.

“A Serenade for Haiti.” Film and discussion, Performing Arts Center,

Introduced and moderated by Eloise Brière, Professor Emerita of French and Francophone Studies. Co-organized with Nancy Newman, Associate Professor of Music.

”Un rêve américain” Film and discussion, Guilderland Public Library. (11/15)

### **INVITED PRESENTATIONS**

Fox, Cynthia A. « Je me souviens, I remember. » NEH Common Heritage Grant lecture, (6/18).

Fox, Cynthia A. “Word for Word: Franco-Americans and the French Language.” Franco-American Federation of New York, Cohoes Public Library, (11/12).

Fox, Cynthia A. “The French Language as it Persists in the Northeast Today.” The Continuing French Presence in the Hudson Valley, Chaplain-Hudson Quadricentennial Celebration, Guilderland Public Library, (6/09)

Fox, Cynthia and Louis Stelling\* “The French Language in New England: the case of Southbridge” Jacob Edwards

Library, Southbridge, MA. (7/07)

Fox, Cynthia and Louis Stelling.\* "In Their Own Words: the French Canadians of New England." Southbridge Historical Society, Southbridge, MA. (03/04)

Fox, Cynthia A. "The French Language in Cohoes." Franco-American Federation of New York. (11/94)

## **TEACHING AND MENTORING**

### **LANGUAGE PROGRAM DIRECTION, TEACHER TRAINING AND SUPERVISION**

2008-09 Co-Director of Basic Language Instruction and Supervisor of Teaching Assistants in French Studies

1988-99 Director of Basic Language Instruction and Supervisor of Teaching Assistants in French Studies,

1990 Resident Advisor, Academic Program in Poitiers (Summer)

1987-88 Supervisor, Elementary French II, Indiana University

1986-87 Supervisor, Elementary French I, Indiana University

1986 Coordinator, Orientation for New Associate Instructors in French, 1986

Coordinator, Elementary French II, Indiana University (Spring)

1981 Coordinator, Intermediate French I, Indiana University (Fall)

### **MATERIALS DEVELOPMENT**

La valise. Office Audio-visuel de l'université de Poitiers. 30 min. 1990.  
Story based video for teaching elementary French

Teaching Elementary French: Goals and Strategies. 6 vols. Cathy R. Pons, Project Director, Indiana University Instructional Television, 1988.  
One of three demonstration teachers in videos explaining and illustrating effective teaching techniques and practices for use in the training of graduate teaching assistants

Fox, Cynthia A. (1986) Elementary French I: Language and Culture. A Learning Guide for French F100. Indiana University Independent Study Program. Division of Extended Studies. School of Continuing Studies.

Fox, Cynthia A. (1986). Elementary French II: Language and Culture. A Learning Guide for French F150. Indiana University Independent Study Program. Division of Extended Studies. School of Continuing Studies.

### **COURSES TAUGHT (UNIVERSITY AT ALBANY):**

#### **IN FRENCH:**

Fre 101 Elementary French I  
Fre 221 Intermediate French I  
Fre 306 Comprehension and Pronunciation of French  
Fre 350 French Conversation

Fre 399	Special Topics: North American French
Fre 399:	Special Topics: The Gourmet Culture of France
Fre 406/506	French Morphology and Syntax
Fre 440/540	Writing French With Style
Fre 499	Linguistic Approaches to the French Language
Fre 499/599	Special Topics: Franco-American French
Fre 499/599	Special Topics: North American French
Fre 501	Teaching French: Methods and Issues
Fre 502	Applied French Linguistics
Fre 510	Linguistic and Social Evolution of the French Language
Fre 510	Structure of French
Fre 511	French Sociolinguistics
Fre 513	History of the French Language
Fre 611	Franco-American French: Data from the Field
Fre 612	Applied French Linguistics
Fre 698	Teaching French at the College Level
Fre 397	Independent Study in French (various topics)
Fre 697	Independent Study in French (various topics)

#### **IN ENGLISH:**

Fre 201	Language Ideology, Policy & Planning: Lessons from the French Speaking World
Lin 220	Introduction to Linguistics
Lin 325	Sociolinguistics
Lin 497	Independent Study in Linguistics (various topics)

**NON-CREDIT** 3 day pre-service Orientation Workshop for New Teaching Assistants in French, 1988-1999

#### **(INDIANA UNIVERSITY)**

Fre 100	Elementary French 1
Fre 150	Elementary French 2
Fre 200	Intermediate French 1
Fre 115	Accelerated Elementary French 1-2

#### **(UNIVERSITÉ DE STRASBOURG)**

ANG 551	English language for non-majors
ANG 601	English language, 2 <sup>nd</sup> year majors (DEUG)
ANG 701	Advanced Conversation, 3 <sup>rd</sup> year majors (License)

### **GRADUATE MENTORING**

#### **DISSERTATIONS DEFENDED : C= CHAIR; M= MEMBER; E = EXTERNAL READER**

Amegashie, Komla. (2017). La problématique d'un dictionnaire multilingue : cas du dictionnaire éwé-langues indo-Européennes. (C)

Lavendar, Jordan. (2017). Code Switching, Lexical Borrowing, and Polylinguaging in Valencian Spanish: An Analysis of Data from Conversational Corpora and Twitter. (M)

Amzallag, Olivia. (2017). The Effects of Increasing Object Pronoun Input Frequency on the Aural Comprehension of 3rd Person Object Pronouns Among Second Semester Classroom Learners of French (C)

Martin, Véronique. (2013). Mediatonal effects of telecollaborative exchanges on the intercultural

competence of intermediate level students of French as a foreign language. (C)

Montoya, Maria Christina. (2011). Expression of Possession in US Spanish in Contact with English: A Sociolinguistic Study across Two Generations in the Greater New York Metropolitan Area. (M)

Saint-Pierre, Adèle. (2010). Le français parlé à Jay-Livermore Falls (Maine, É.-U.) : étude lexicale. Dissertation directed by Claude Poirier, Université Laval, Quebec, Canada. (E)

Stelling, Louis Edward. (2008). Morphosyntactic Variation and Language Shift in Two Franco-American Communities. (C)

Ramirez, Dora. (2007). Language Attrition and Maintenance: The Case of Colombian Immigrants in New York State. (M)

Ngcobo, Mtholeni. (2002). Language Planning in South Africa. (M)

Charbonneau, Louise. (1997). L'emprunt lexical et le transfert à l'anglais dans une communauté franco-américaine au nord du Vermont **Presidential Distinguished Doctoral Dissertation Award.** (C)

Keuhl, Carrie. (1997). Songs, Society, and Identity in Quebec. (M)

#### **DISSERTATIONS IN PROGRESS C= CHAIR; M= MEMBER; E = EXTERNAL READER**

Alvarado, Pamela. Language shift, migration and multilingualism: the case of Triqui in the United States (M)

Demsey, Laura Ashley. Franco-American French, Indiana University (E)

#### **MENTORED GRADUATE STUDENT PUBLICATIONS**

Stelling, Louis. (2011). "The effects of grammatical proscription on morphosyntactic change: Auxiliary variation in Franco-American French". *Arborescences : revue d'études françaises*. 1. Available at <http://www.erudit.org/revue/arbo/2011/v/n1/1001942ar.html>

Stelling, Louis. (2007) « Attitudes linguistiques et transfert à l'anglais à la communauté franco-américaine de Southbridge (Massachusetts). » *Francophonies d'Amérique* 23-24: 231-251.

Bagate, Mariame, Jodie Lemery, Louis Stelling, Véronique Martin and Nadja Wyvekens.(2004) "Attitudes linguistiques et transfert à l'anglais dans une communauté franco-américaine non-homogène: le cas de Bristol (Connecticut). » *Francophonies d'Amérique* 14: 17-33.

#### **UNDERGRADUATE MENTORING**

##### **PRIMARY FACULTY SPONSOR, STUDENT INITIATED INTERDISCIPLINARY MAJOR**

Kaya Rifenberg-Stemple '21, French and Political Science

Sophia Uwechue '17, Intercultural Diversity

Michael Maneen, '16, French and Linguistics

Joshua DeClerck '16. French and Linguistics

Kamilla Hussein. '13, French and Linguistics.

#### **UNDERGRADUATE HONORS THESIS SUPERVISION**

Kelly, Matthew (2014) Y et Là en français franco-américain.

Luttinger, Farrell. (2012). Les réactions des étudiants américains envers quatre accents français : Étude sur la prééminence du français de Paris dans l'enseignement

Castellucci, Gregg A. (2011) A description of the Plattsburgh, NY dialect of North American French and an analysis of its liaison retention and innovation. **Honorable Mention, Provost's Award for Undergraduate Research.**

#### **SERVICE ACTIVITIES**

##### **UNIVERSITY**

###### University Senate

- Immediate Past Chair, 2016-17
- Chair, 2015-16
- Vice Chair, 2014-15
- Senator from LLC, 2010-2014
- Volunteer, 2009-2010; 2004-05
- Senate Executive Committee, 2014-2017 (Chair, 2015-16)
- University Policy and Planning Council 2015-17 (Chair, 2016-17)
- Governance Council, 2011-2015 (Chair, 2014-15)
  - Ad hoc CAFFECOR Charter Amendment sub-committee, 2013-14
  - Ad Hoc Administrative Review sub-committee, 2012-13
- Graduate Academic Council, 2009-11
  - Committee on Admissions and Academic Standing 2009-12

###### University Council

- Faculty Representative, 2014-15

###### United University Professions

- Executive Committee, 2011-15

###### Search Committee Member

- Provost and Vice President for Academic Affairs, 2018-19
- Vice President for Finance and Administration, 2017-18 (Senate appointee)
- President, 2016-17 (elected by faculty)

###### Residence Halls

- Advisor, Francophone House Living Learning Community, 2009-11
- Faculty Associate, Dutch Quad 1991-93; State Quad Fall 1993

###### Committee Member

- Conduct Review Board, 1993-2005; 2010-current
- Women in Higher Education, 2018-
- Strategic Goals for Internationalization Committee, 2017-18
- Strategic Plan Steering Committee, 2016-17
- Transfer Advisory Board, 2016-18
- Honorary Degree Committee, 2015-16
- Public Engagement Council, 2015-16
- Faculty Working Group on Internationalization, 2007-08
- Program Priorities Committee, Fall 2000
- Ada Craig Walker Prize Selection Committee, 1997
- Who's Who of American College Students Selection Committee, 1996, 1995
- Undergraduate Committee on Teacher Education, Fall 1993.

Presidential Scholar's Selection Committee 1991, 1992  
Task Force on Undergraduate Advisement 1990-91  
Evaluation Policy Panel 1992-93; 1990-91  
Faculty Advisory Group on Scholarships 1992-93; 1990-91  
University Assessment Panel 1989-90  
Subcommittee on Basic Skills Assessment 1989-90  
Selection Committee, Academic Program in Poitiers, France 1991, 1990

Participant

Dialogue in Action, Office of Diversity and Inclusion, 2013-14  
SUNY Institute on Training for Teaching Assistants, 1993

Faculty Marshall

Spring Undergraduate Commencement 2005, 2007-09, 2011, 2013-14  
Spring Graduate Commencement, 2011, 2012, 2017  
Winter Graduate Ceremony, 2011, 2013

Other

Faculty Mentor for Students on Academic Probation, 1989-92  
Discussion Leader, Freshman Book Workshop 1991, 1992

**COLLEGE OF ARTS AND SCIENCES**

CAS Faculty Council

Councilor 2007-2009; 2004-05; 1997-98  
Academic Support Committee (Chair), 2007-2009  
Nominating Committee, 2004-2005  
Committee on Promotion and Tenure, 1997-98

University in the High Schools

Journée Francophone, 2007-19  
Search Committee, Liaisons for French and for Spanish, 2001-02

Center for Language and International Communication

Advisory Board, 2009-10  
Chair, Search Committee for Coordinator of Language Learning and Technology Infrastructure, 2007-08

Honors College Task Force, 2004

Personnel Committee, College of Humanities and Fine Arts 1991-93

**DEPARTMENT OF LANGUAGES, LITERATURES AND CULTURES (SELECTED)**

Chair, 2017-20

Committees

Executive 2013-15; 2007-2009; 2004-05; 2000-02;  
Chair, 2000-01; 2013-14

Tenure and Promotion Committee

Lotfi Sayahi, 2015-16 (Chair)  
Sylvia Nagy-Zekmi, 1999  
Susannah Fessler (East Asian Studies), 1999

Search Committee:

Secretary, 2016-17  
Lecturer in Hebrew (failed), 2015-16  
Assistant Professor of Spanish linguistics, 2014-15  
Assistant Professor of linguistics, 2014-15  
Assistant Professor of Russian, 2007  
Visiting Assistant Professor of French, 2005  
Visiting Assistant Professor of French, 2004  
Assistant Professor of Spanish, 1997-98  
Assistant to the Chair, 1997

Graduate Curriculum Committee, 2000-01  
Faculty Review Committee, 1999-2000, Fall 2007  
Ad Hoc Faculty Review Committee, Spring 1999  
Ad Hoc Crisis Committee, 2010

#### **PROGRAM IN FRENCH STUDIES (SELECTED)**

Program Co-Director, Spring 2013-Fall 2017  
Director of Graduate Studies, 2001-05  
TA Supervisor and Director of Basic Language Instruction 1988-1999; 2008-09  
PhD Examination Committee 1995-2012 (all candidates)  
MA Examination Committee 1988-2012 (all candidates)  
Advisor, Pi Delta Phi, French Honor Society, 2012-present  
Organizer, La pause café, 2013-present  
Advisor, Le cercle français, 2011-2016  
Organizer, Chant plein (French chorus), 2009-11

#### **COMMUNITY**

WAMC fund drive volunteer, 2013  
Grassroot Givers A Day of Simple Giving, volunteer, 2010, 2012, 2013  
Emma Willard School, Commencement Volunteer, 2009-11  
Robert C. Parker School, Book Fair Volunteers Coordinator (Fall and Spring), 2006-08  
Bethlehem Children's School, Board of Directors 2004-05  
Class Agent, The Buffalo Seminary, 1997-2002  
Franco-American Federation of New York Executive Committee, 1992-2002  
    Co-President, 1998-01;  
    2nd Vice President, 2001-02;  
    Secretary, 1997-98;  
    Chair, Publicity 1995-98

#### **PROFESSIONAL**

Social Sciences and Humanities Research Council of Canada  
    Observer, Partnership Development Grants Review Committees, 2018, 2019  
    Ad hoc reviewer, Insight Grants, 2018  
    Member, Partnership Development Grants Arts and Humanities Review Committee 4, 2015-17  
United States Department of Education  
    Peer Reviewer, National Resource Center (NRC)/ Foreign Language and Area Studies (FLAS) Grants,  
    2018 (declined); 2014, 2010, 2002  
National Science Foundation  
    Ad hoc reviewer 2007; 2002  
American Association of Teachers of French  
    Nominee, Regional Representative (declined), 2014  
    Commission on North American French 1993-96 (Chair, 1994-95)  
Dimension (Southern Conference on Language Teaching)  
    Editorial Board, 2000-09  
Outside Evaluator for tenure and promotion  
    Portland State University (2009)  
  
    University of North Texas (2008)  
  
    University of Evansville (2006)  
  
    University of Wisconsin Milwaukee (2004);

University of Utah (2003);

Sewanee University of the South (2001)

Ad hoc reviewer

*Proceedings of the Linguistics Symposium on Romance Languages 44* (2015);

*Language Variation and Change* (2008);

*Quebec Studies* (2008);

*Linguistica Atlantica* (2008);

*Modern Language Journal* (2007; 2006; 2005; 2004; 2002; 1997);

*AAUSC Issues in Language Program Development* (2007; 2000; 1999);

*Canadian Journal of Applied Linguistics* (2004);

*Intercultural Pragmatics* (2004);

*ADFL Bulletin* (1991);

*Studies in Second Language Acquisition* (1991).

Selected papers for”

*Critical Multilingualism Studies* special issue, edited by Julia Ruck and Naomi Schafer (2020)

*Minorisation linguistique et inégalités sociales*, edited by Karine Gauvin and Isabelle Violette. (2018)

*Les français d'ici*, edited by R. Mougeon, M.Tremblay, F. Martineau and T. Nasdasi. (2007))

Book-length manuscripts:

Multilingual Matters (2019)

Yale University Press (2005; 2004);

Prentice-Hall (1999; 1997; 1994);

Heinle & Heinle (1999);

Harper & Row (1988)

Program Review Committee

Deuxième Congrès Mondial de Linguistique Française (2010);

American Association of Applied Linguistics/Canadian Association of Applied Linguistics Annual Conference (2006);

Atlantic Provinces Linguistic Association Annual Conference (2004);

Colloquium on French in the United States, Indiana University (2003)

**PROFESSIONAL ORGANIZATIONS**

Association of French Language Studies

American Association of Teachers of French

American Dialect Society